

NOTICIAS DE HAMURA

Publicado por la Ciudad de Hamura

Redacción: Sección de Información Pública (Kōhōkōchoka)

〒205-8601 Tōkyō-to, Hamura-shi, Midorigaoka 5-2-1

Tel. 042-555-1111 Fax. 042-554-2921

Email: s102000@city.hamura.tokyo.jp



Edición en Español

1 de Abril de 2020

Preparado por el grupo "Latinos al día"

Distribución Gratuita

2020 羽村 x 八丈エコ教室団員・リーダー募集!

CURSO EXPERIMENTAL DE ECOLOGIA EN HACHIJOJIMA (2020 Hamura x Hachijō eco kyōshitsu dan-in, leader boshū!)

Aprendamos sobre el medio ambiente disfrutando de la naturaleza de Hachijōjima, Hamura y Okutama.

Actividades:

- Domingo 12 de Julio, ceremonia de union.
- Domingo 19 de Julio, estudios antes del viaje.
- Lunes 10 ~ Viernes 14 de Agosto, viaje.
- Domingo 30 de Agosto, informe.
- Sábado 31 de Octubre o Domingo 1 de Noviembre, actividad después del viaje.
- Junio 2021, presentación.

MIEMBROS

Dirigido: residentes, estudiantes desde 6to grado de primaria ~ secundaria superior (*kōkō*) que cumplan con los siguientes requisitos:

- Tener buena salud mental y física para poder realizar actividades al aire libre.
- Personas que puedan participar en todas las tareas y reuniones antes y después del viaje.
- Personas que puedan desarrollar lo aprendido en el futuro.

Capacidad: aproximadamente 20 personas (se realizará un sorteo el Miércoles 22 de Abril a las 6:30 pm si sobrepasa la cantidad límite).

*Se realizará la entrevista y reunion explicativa para los padres de las personas que salieron elegidas el Lunes 27 y Martes 28 de Abril, 6:30 pm.

Costo: ¥20,000.

LIDERES

Dirigido: residentes, trabajadores o miembros de grupos que realizan actividades en la ciudad, mayores de 19 años (incluye a los que cumplen 19 años durante el año Reiwa 2) que cumplan con todos los siguientes requisitos:

- Tener buena salud mental y física para poder realizar actividades al aire libre.
- Personas que puedan participar en todas las tareas y reuniones antes y después del viaje.
- Personas que puedan desarrollar lo aprendido en el futuro.

*No necesita pagar nada. El costo del pasaje se le devolverá. Sin embargo la actividad se realizara de forma gratuita.

Capacidad: aproximadamente 3 personas.

Modo de elección: a partir del Lunes 20 ~ Jueves 30 de Abril, elección por documentos y entrevista.

DETALLES PARA AMBOS

Modo de inscripción: a partir del Miércoles 1 ~ 15 de Abril, 5:00 pm llenando los datos necesarios en el formulario y enviándolo por correo postal o llevándolo directamente a Kankyō Hozenka 〒205-8601 (no es necesario escribir la dirección). 8:30 am ~ 5:00 pm, excepto Sábados y Domingos.

Inscripciones e informes: Kankyō Hozenka, anexo 226.

テレビはむらで紹介

MANUALIDADES Y EJERCICIOS (Terebi Hamura de shōkai)

Manualidades divertidas y ejercicios que podemos hacer en casa. Los videos los pueden ver en Youtube en el canal oficial de Hamura.

Informes: Kōhō Kōchōka Kōhō kakari, anexo 505.

国保加入の方に「温泉センター割引利用券」を差し上げます

VALES DE DESCUENTO PARA BAÑOS TERMALES PARA LOS ASEGURADOS DEL SEGURO NACIONAL DE SALUD

(Kokuho kanyū no kata ni onsen center waribiki riyōken wo sashiagemasu)

Las personas que deseen recibir el vale deben presentar su tarjeta del seguro de salud.

Lugar de distribución: Hoken kakari, en el 1er piso de la municipalidad.

*Este vale no se distribuye a las personas de más de 75 años que pertencen al sistema de atención medica para personas de edad avanzada.

Establecimientos donde se pueden utilizar los vales:

■Hinohara Onsen Center ☎042-598-6789

■Okutama Onsen ☎0428-82-7770

■Akigawa Keikoku ☎042-595-2614

■Shōgai Seishun no yū ☎042-597-1126

Período de uso: hasta el 31 de Marzo del 2021. *El horario está detallado en el vale.

Informes: Shiminka Hoken kakari, anexo 127.

国民健康保険税の税率などを変更しました

MODIFICAN LA TASA IMPOSITIVA DEL IMPUESTO DEL SEGURO NACIONAL DE SALUD

(Kokumin kenkō hokenzei no zeiritsu nadowo henkō shimashita)

El Seguro Nacional de Salud, es un sistema de ayuda en el que todos los inscritos pagan el impuesto del Seguro Nacional de Salud y pueden utilizar estas instituciones médicas en caso de enfermedad o lesión, esta dirigido a los negociantes, agricultores, pescadores, personas que han renunciado al trabajo y han dejado el seguro de salud, personas que trabajan a tiempo parcial o tiempo completo no inscritos en el seguro de salud del trabajo deben registrarse en el seguro nacional de salud.

▶ **Funcionamiento del seguro nacional de salud.**

La administración del Seguro Nacional de Salud, el gobierno metropolitano de Tōkyō emitirá el monto total de los gastos médicos mediante el pago de los gastos del Seguro Nacional de Salud que se muestra del gobierno metropolitano de Tōkyō. La principal fuente de fondos para realizar este pago es el impuesto de seguro y la tasa impositiva (Tasa de seguro estándar) de Tōkyō al proporcionar el impuesto de seguro necesario. Sin embargo, como se muestra en la tabla a continuación, existe una brecha entre la tasa de seguro estándar y la tasa de impuestos de la ciudad. Las condiciones severas continúan compensando esta escasez de ingresos por impuestos de seguros utilizando disposiciones de la cuenta general (Otras disposiciones).

▶ **Revisión de la tasa impositiva del seguro.**

El gobierno y el gobierno metropolitano de Tōkyō formularán un "Plan de Recuperación de Financiamiento del Seguro Nacional de Salud", para los municipios que proporcionan "otras transferencias" con el fin de gestionar de manera estable las finanzas del Seguro Nacional de Salud con el objetivo de reducir o eliminar estas disposiciones.

La ciudad de Hamura también se acoge a este plan y está revisando la tasa de impuestos sistemáticamente con referencia a la "Tasa de Seguro Estándar" proporcionada por el Gobierno Metropolitano de Tōkyō y reducir gradualmente "otras disposiciones". Como resultado, el impuesto al seguro se revisó este año.

Los casos modelo para hogares de una y cuatro personas se detallan a continuación.

▶ **Reducción del impuesto de seguro nacional.**

Para los hogares con un ingreso total menor de la cantidad fija determinada, los hogares de seguros son elegibles para la reducción del impuesto nacional de seguro de salud (tasa per capita).

No es necesario presentar una solicitud, pero tenga en cuenta que si no declara su impuesto de residencia (Impuesto municipal, impuesto del residente metropolitano), no será considerado.

○70% de reducción Si el ingreso anual del jefe de familia y de los asegurados es menos de ¥330,000.

○50% de reducción.... Si el ingreso anual del jefe de familia y de los asegurados sobrepasa los ¥330,000.

Modo de cálculo... miembros en la familia x ¥280,000 + ¥300,000. Sólo si el ingreso anual es menor al total.

○20% de reducción Si el ingreso anual del jefe de familia y de los asegurados sobrepasa los ¥330,000.

Modo de calcular: Cantidad de personas en la familia x ¥520,000 + ¥330,000 o menos. Sólo si el ingreso anual es menor al total.

■ Tasas de Impuestos del Seguro (Comparación).

Artículo		Tarifa estándar de prima del seguro	Año fiscal 2020	Año fiscal 2019	Comparación con el año pasado
Tratamiento Médico	Tasa de impuesto sobre la renta	7.39%	5.82%	5.54%	0.28%
	Tasa per capita	30,294 yenes	25,000 yenes	24,400 yenes	600 yenes
	Cantidad límite		630,000 yenes	610,000 yenes	20,000 yenes
Apoyo a personas de edad avanzada	Tasa de impuesto sobre la renta	2.56%	2.20%	2.09%	0.11%
	Tasa per capita	11,422 yenes	10,500 yenes	10,300 yenes	200 yenes
	Límite		190,000 yenes	190,000 yenes	-
Seguro de cuidado	Tasa de impuesto sobre la renta	2.36%	1.99%	1.87%	0.12%
	Tasa per capita	13,353 yenes	12,400 yenes	12,000 yenes	400 yenes
	Límite		170,000 yenes	160,000 yenes	10,000 yenes

■ Seguro nacional de salud, modelos de casos:

Caso de hogar de una persona (Mayor de 40 años y menor de 65 años)

Ingresos Anuales		0 yenes	2,000,000 yenes	3,000,000 yenes	5,000,000 yenes
Impuesto Anual	Después de la revisión	14,300 yenes	214,900 yenes	315,000 yenes	515,200 yenes
	Antes de la revisión	13,900 yenes	205,300 yenes	300,300 yenes	490,300 yenes
	Aumento	400 yenes	9,600 yenes	14,700 yenes	24,900 yenes

*Cuando el ingreso declarado es 0 yenes y se aplica la reducción del 70%.

Caso de hogares de 4 personas (Padres mayores de 40 años, 2 hijos)

Ingresos Anuales		0 yenes	2,000,000 yenes	3,000,000 yenes	5,000,000 yenes
Impuesto Anual	Después de la revisión	50,000 yenes	300,400 yenes	433,900 yenes	634,100 yenes
	Antes de la revisión	48,700 yenes	288,700 yenes	416,400 yenes	606,400 yenes
	Después del aumento	1,300 yenes	11,700 yenes	17,500 yenes	27,700 yenes

*Cuando el ingreso declarado es 0 yenes y se aplica la reducción del 70%.

► **Reducción del Impuesto del Seguro Nacional de Salud.**

Los siguientes casos están sujetos a la reducción del impuesto al seguro por solicitud.

○ Cuando las condiciones de vida se vuelve extremadamente difícil debido a desastres u otras circunstancias especiales.

○ Cuando los dependientes que tienen 65 años o más se inscriben al Seguro Nacional de Salud debido a la transición del inscrito del seguro social (Seguro de salud en el lugar de trabajo) al Sistema médico para los las personas de edad avanzada que es a partir de los 75.

► **Reducción del impuesto para personas que han sido despedidas del trabajo**

Las personas que han sido despedidas por motivos de la compañía pueden solicitar la reducción del pago de impuestos. Para más detalles consultar.

► **Envío de las boletas de pago**

A comienzos de Julio se le enviará el aviso sobre los impuestos del seguro de salud.

► **Controlar el crecimiento de los gastos de atención médica**

En la actualidad presión alta, enfermedades cardíacas, enfermedades por el ritmo de vida actual; son causas del aumento de gastos de atención médica.

○**Exámen médico especial (Tokutei kenkō shinsa no jushin wo!)**

Para prevenir las enfermedades de la vida cotidiana, el seguro nacional de salud ofrece exámen médico anual a los personas desde 40 años hasta los 74 años de edad y a los ancianos que se encuentren inscritos en el sistema de seguro para mayores. El cupón se les enviará en Mayo.

Agradeceremos someterse al exámen médico anual y prevengamos las enfermedades.

○ **Evitemos ir a varios hospitales por la misma enfermedad (Hashigo, jūfuku jushin wa yamemashō)**

Ir a varios hospitales o clínicas por la misma enfermedad no sólo hace que aumente el costo de los gastos medicos sino que debido a tantos exámenes y medicinas puede que su enfermedad empeore en vez de mejorar. Si tiene dudas sobre el tratamiento, consulte con su medico.

○**Aprovechando la medicina genérica (Generic iyaku hin no katsuyō wo!)**

Estas medicina tienen los mismos componentes que la medicina normal pero con un valor del 30% ~ 50% más baratos. Personas que toman medicinas para la presión alta o para la diabetes, personas que toman varias medicinas a la vez, al usar estas medicinas genéricas, el monto que utiliza en medicinas en un mes variará notablemente. Consulte con su médico si tiene dudas o preguntas sobre estas medicinas.

Informes: Shiminka Hoken kakari, anexo 127.

越中八尾おわら風の盆と西多摩の郷土芸能

CULTURA TRADICIONAL EN YUTOROGI

(Ecchū Yatsuo Owara kaze no bon to Nishitama no kyōdo geinō)

Bailes típicos de la prefectura de Toyama y de la ciudad de Okutama.

Fecha y hora: Sábado 20 de Junio, 5:00 pm ~ 7:00 pm (el lugar estará abierto desde las 4:30 pm).

Lugar: Yutorogi, sala grande. **Capacidad:** 775 personas (todos los asientos reservados).

Entrada: adultos ¥500, niños (hasta estudiantes de secundaria superior kōkō) ¥100.

*Prohibida la entrada a niños en edad preescolar.

Venta de entradas: a partir del Miércoles 1 de Abril en Yutorogi (9:00 am ~ 8:00 pm excepto los Lunes que no son feriados), Sports Center (9:00 am ~ 5:00 pm excepto los Lunes que no son feriados), Nishitama Shinbun Ticket Service (Descanso Sábados y Domingos), Marufuji.

Invitación gratuita: se invitará a estudiantes de primaria y secundaria de la ciudad y a uno de sus padres, solo las primeras 100 personas. Llenar el formulario en la ventanilla de Yutorogi a partir del Miércoles 1 de Abril ~ Domingo 31 de Mayo.

Informes: Yutorogi ☎042-570-0707.

狂犬病予防注射を忘れずに！

NO OLVIDE LA VACUNA CONTRA LA RABIA

(Kyōkenbyō yobō chūsha wo wasurezuni!)

Todos los años para esta temporada se lleva a cabo la vacuna contra la rabia en grupos, este año para evitar la propagación del coronavirus (COVID-19), esta se aplazará.

Sin embargo, esta vacuna se debe poner todos los años de Abril ~ Junio y recibir el comprobante. Por favor ponerles la vacuna en el veterinario.

*A fines de Marzo se envió el formulario (color verde limón), llene los datos y llévelo al veterinario.

ESTAS SON LAS CLINICAS QUE EFECTUAN LA EMISION DEL COMPROBANTE

Nombre clínica	Dirección	Número de teléfono
Seki Dōbutsu Aigo Byōin	Shinmeidai 1-5-19	042-579-3816
Yamano Dōbutsu Byōin	Ozakudai 1-28-7 K2 Biru 1F	042-554-1100
Hamura Chūō Dōbutsu Byōin	Midorigaoka 1-5-22	042-578-3138
Hachi Dōbutsu Byōin	Shinmeidai 1-33-20-1F	042-578-8513

*Necesita pagar ¥550 por el comprobante y aparte por la vacuna.

*Pregunte en cada clínica por el precio de la vacuna.

Informes: Kankyō Hozenka, anexo 225.

*Se informará la fecha de la vacuna grupal en el boletín y en la página oficial de Hamura apenas se decida.

CUOTA DEL SISTEMA DE ATENCION MEDICA PARA PERSONAS DE EDAD AVANZADA

(75 sai ijō no kata no iryō hoken "Kōkikōreisha iryō hoken" Reiwa 2 nendo no hokenryō ni tsuite)

La cuota del sistema de atención medica se determina cada 2 años. El monto dentro de Tōkyō es el mismo para todos.

Se espera que el ajuste significativo realizado debido al aumento en los costos de atención médica sea comprendido por los ciudadanos.

CUOTAS DEL SEGURO

La cuota del seguro es el total de la cantidad base más el porcentaje de ingreso.

○Cantidad base (dividida uniforme) (*Kintōwarigaku*)

La cantidad base...¥44,100 por persona.

○Cantidad del porcentaje por la renta (*Shotokuwarigaku*)

La cantidad varia de acuerdo a la cantidad de la renta del año anterior. Este se multiplica por 8.72%.

○La cuota anual máxima es ¥640,000.

●Cambios con el año anterior●

-La cantidad base aumentó ¥800.

-El porcentaje se redució 0.08%.

REDUCCION DE LAS CUOTAS DEL SEGURO

Hay casos en que la cuota del seguro se reduce en función a la renta. Hay casos en que se requiere de la declaración de ingresos.

① Reducción de la cantidad base (dividida uniforme)

Sera reducida la cantidad base de los asegurados del sistema de atención medica para personas de edad avanzada y del jefe de familia de acuerdo al total de los cálculos del ingreso bruto.

Cantidad total de ingreso bruto correspondiente a una familia	Proporción de reducción
Asegurados con ingresos por debajo de ¥330,000, ingresos de pensión de la familia por debajo de ¥800,000, que no tengan otros ingresos	70%
Ingresos por debajo de ¥330,000 y no le corresponde con las condiciones del 70%.	70.75%
¥330,000 + (¥285,000 x cantidad de asegurados)	50%
¥330,000 + (¥520,000 x cantidad de asegurados)	20%

② Reducción de la cantidad del porcentaje por ingresos

Se reduce en base a la cantidad de ingresos de la persona asegurada.

Cantidad del ingreso, que es la base de la imposición	Tasa de reducción
Menos de ¥150,000	50%
Menos de ¥200,000	25%

③ Reducción de las personas dependientes

Las personas dependientes que estaban aseguradas al seguro social de su compañía hasta un día antes de pertenecer al sistema de atención medica para personas de edad avanzada (no incluye el seguro nacional de salud ni la asociación de seguro nacional de salud), la reducción sera como a continuación:

○Reducción de la cantidad base...50% por 2 años hasta el mes en que se asoció.

○Reducción del porcentaje por ingresos...no se le cobrará por un tiempo largo.

SOBRE LA CUOTA DEL SEGURO DEL 2020

A mediados de Julio se le enviará la notificación de la cuota a pagar.

Informes: Shiminka Kōrei Iryō, Nenkin kakari, anexo 140.

INFORMES SOBRE LA PENSION NACIONAL (Kokumin nenkin ni kansuru oshirase)

CUOTA DE LA PENSION NACIONAL EN EL 2020 (Reiwa 2 nendo no kokumin nenkin hokenryō)

A partir del mes de Abril, la cuota mensual de la pensión nacional será ¥16,540. Tendrá un incremento de ¥130 en comparación al año anterior. Las boletas de pago le llegará a comienzos de Abril.

Si se olvida de pagar, no solo recibirá menos a la hora de recibir la pensión sino que hay casos en que tal vez no la pueda recibir. Verifique la boleta y efectúe el pago a tiempo.

Si desea que la cuota sea descontada de su cuenta bancaria, necesita hacer el trámite en la entidad bancaria o en el correo. Este sistema es más conveniente. Sobre el pago con tarjeta de crédito, debe consultar en la oficina de pensión de Ōme.

EXONERACION, APLAZO DEL PAGO (Menjo, nōfu yūyo shinsei)

El seguro de pensión nacional tiene un sistema de exoneración o aplazo cuando el ingreso es inferior al fijado. Así como también si ha perdido el trabajo hay una ley especial en la que cabe la posibilidad de que sea exonerado del pago. (Los estudiantes pueden hacer uso del regimen para estudiantes).

Período de solicitud:

●Período pasado...desde el mes que lo solicita hasta 2 años y 1 mes pasado. *Sin contar los meses que ya están pagados.

●Período futuro...hasta el mes de Junio más cercano.

Modo de solicitar: en la ventanilla de pensión en la municipalidad o en la oficina de pensión de Ōme (Ōme Nenkin Jimusho).

Llevar: libreta de pensión, sello personal (en caso de presentarse un representante).

*En caso de hacer el trámite debido a que ha perdido el trabajo, puede que sea necesario presentar la constancia de desempleo. Consultar con anticipación.

REGIMEN PARA ESTUDIANTES (Gakusei nōfu tokurei seido)

Es un sistema de aplazamiento para los estudiantes de universidades o escuelas especiales que tienen ingresos, sin embargo el ingreso del año anterior es inferior al fijado y tienen dificultades para pagar las cuotas.

Período de solicitud:

●Período pasado...desde el mes que lo solicita hasta 2 años y 1 mes pasado.

●Período futuro...hasta fines del presente período fiscal.

*Sin contar los meses que ya están pagados.

Modo de solicitar: si el año anterior presentó la solicitud, la oficina de pensión le enviará el aviso para confirmar su situación y continuación. Llenar los datos necesarios y enviarlo a la oficina de pensión (Nihon Nenkin Kikō).

Si no le llegara ningún aviso o si fuera la primera vez que va a solicitarlo, dirigirse a la municipalidad o a la oficina de pensión llevando la libreta de la pensión, carnet de estudiante o certificado de estudios, sello personal (en caso de presentarse un representante).

Informes: Ōme Nenkin Jimusho ☎0428-30-3410 / Shiminka Kōrei Iryō, Nenkin kakari, anexo 140.

BIBLIOTECA

(Toshokan ☎042-554-2280)

HORARIO PARA LOS ESTUDIANTES DE PRIMARIA (Shōgakusei dake no riyō wa gogo 5ji made)

A partir del Miércoles 1 de Abril ~ Miércoles 30 de Septiembre, los estudiantes de primaria pueden utilizar la biblioteca solos hasta las 5:00 pm. Después de las 5:00 pm necesitan estar acompañados de un tutor.

DESCANSO

Miércoles 15 de Abril.

EXAMEN DE DESCARTE DE CANCER AL ESTOMAGO Y APARATO RESPIRATORIO (Dai 1 ki Igan, kokyūki [haigan, kekkaku] kenshin)

Fecha y hora: Jueves 28 de Mayo ~ Lunes 1 de Junio, 7:30 am ~ mediodía (no se puede elegir el horario. La hora se le indicará en el cupón).

Lugar: Hoken Center. **Dirigido:** mayores de 40 años, residentes de la ciudad.

▼Las siguientes personas no podrán realizar estos exámenes.

-Mujeres embarazadas o con posibilidad de estarlo.

-Personas en tratamiento de enfermedades del estómago o de los pulmones.

-Personas que pueden realizar el examen medico en su lugar de trabajo.

Capacidad: aproximadamente 100 personas por día (en caso de sobrepasar la cantidad se llevará a sorteo).

*A las personas que salieron sorteadas se les enviará el cupón aproximadamente el Martes 28 de Abril. También se avisará a las personas no favorecidas.

*Para realizar el examen de saliva, debe cumplir con otras condiciones.

*Llenar el formulario el mismo día. Las personas que deseen llenarlo con anticipación por favor ir al Hoken Center.

PRECAUCIONES

*Se puede someter a los exámenes del estómago, respiratorio y tuberculosis al mismo tiempo.

*Las personas que realizarán el examen de estómago, no pueden comer ni beber después de las 9:00 pm del día anterior.

*Si desea realizar el examen de saliva, necesita llenar el motivo. No puede someterse solo a este examen.

CONDICIONES PARA EL EXAMEN DE SALIVA

(cantidad de cigarros en un día) x (cantidad de años fumando) = más de 400

Inscripciones: Miércoles 1 ~ Martes 21 de Abril, llenando el formulario y enviandolo por correo postal a 〒205-0003 Hamurashi Midorigaoka 5-5-2 Hamurashi Hoken Center Igan, Haigan Kenshin Tantō.

*Puede llenar el formulario en el Hoken Center.

Modo de llenar la postal:

(parte de adelante)	(parte de atrás de la postal)
〒205-0003 Hamurashi Midorigaoka 5-5-2 Hamurashi Hoken Center Igan, haigan kenshin tanto	■Nombre (furigana), fecha de nacimiento, dirección, número de teléfono. ■Fecha que desee para el examen ○primera opción ○segunda opción ■Examen que desea realizar Sólo del estómago Sólo respiratorio Ambos del estómago y respiratorio. ■Si desea o no realizar el examen de saliva.

*En caso de que queden cupos libres, se aceptarán inscripciones aún después del Martes 21 de Abril.

*El formulario lo puede encontrar en el Hoken Center, en el 1er piso de la municipalidad, en los anexos de la municipalidad y también en la página oficial.

*En caso de que toda la familia se desee realizar el examen, necesitará enviar una postal por cada persona.

Informes: Hoken Center, anexo 623.

CONSULTA LABORAL HELLO WORK (Shucchō hello work)

Fecha y hora: Miércoles 8 y 22 de Abril, 1:30 pm ~ 3:30 pm.

Lugar: Sangyō Fukushi Center 2do piso, seminar room.

Informes: Hello Work Ōme Shokugyō Sōdan Daiichi Bumon ☎0428-24-9163.

障害のある方のタクシー・ガソリン費用などを助成します

SUBVENCION DE GASTOS DE TAXI Y GASOLINA PARA PERSONAS CON IMPEDIMENTOS

(Shōgai no aru kata no taxi, gasolin hiyō nado wo josei shimasu)

COSTOS DE TAXI Y GASOLINA

Se envió la notificación sobre el trámite. Verifique el contenido y haga el trámite. Este año, debido al coronavirus (COVID-19) se aceptarán también los trámites por correo postal.

TRAMITES EN VENTANILLA

Período: Miércoles 1 ~ Viernes 10 de Abril.

Lugar: salon 101 en el 1er piso.

*Si se pasa el período de recepción, ya no podrá recibir la subvención.

Recepción Sábados y Domingos: Sábado 4, Domingo 5 de 8:30 am ~ 11:45 am, 1:00 pm ~ 5:00 pm en el salón Tamokutekishitsu en el 1er piso.

Llevar: recibos de taxi o gasolina, sello personal, libreta de discapacidad física o mental.

TRAMITES POR CORREO

*Debe pagar por las estampillas uno mismo.

Fecha límite de recepción: Viernes 10 de Abril (el sello debe ser de hasta esta fecha).

Documentos necesarios: ① recibos de taxi o gasolina, ② formulario (que se le envió por correo, llenarlo y ponerle el sello).

Enviarlo: 〒205-8601 Shōgai Fukushima Shōgai Fukushi kakari (no necesita escribir la dirección).

COSTOS DE SERVICIO DE PELUQUERIA, MASAJES

Debido al COVID-19 está vez se ha enviado el boleto de uso. Verifique si le llego (no es necesario hacer ningún trámite).

DETALLES PARA AMBOS SUBSIDIOS

*Para recibir el subsidio es necesario solicitarlo y recibir la autorización.

*Para más información favor de consultar la notificación que se le envió a finales de Marzo o la página oficial.

Informes: Shōgai Fukushima Shōgai Fukushi kakari, anexo 173.

フレイル予防体操教室

EJERCICIOS PARA PREVENIR QUE EL CUERPO SE DEBILITE

(Fureiru yobō taisō kyōshitsu)

Los 3ros Martes de todos los meses se hacen ejercicios para prevenir la debilidad del cuerpo en las personas de edad avanzada y ejercicios para mejorar los músculos de la boca. (No se usaran sillas)

Fechas: Martes 21 de Abril, 19 de Mayo, 16 de Junio, 21 de Julio, 18 de Agosto, 15 de Septiembre, 20 de Octubre, 17 de Noviembre, 15 de Diciembre, 2021 19 de Enero, 16 de Febrero, 16 de Marzo.

*Horario de 9:30 ~ 11:30 am.

Lugar: Community Center Jurakuen 1er piso Rōjin Shūkaishitsu. **Dirigido:** mayores de 65 años.

Capacidad: 30 personas (por orden de llegada, recepción el mismo día).

Llevar: ropa cómoda para hacer ejercicios, toalla, bebida, útiles para tomar apuntes.

*Por favor asegurese estar bien de salud para participar.

*Llevar anotado algún contacto de emergencia .

Informes: Kōrei Fukushi Kaigoka Kaigo Yobō, Chiiki Shien kakari, anexo 198.

チャイム放送時刻を変更します

CAMBIO DE HORARIO DE LA TRANSMISION DE LAS CAMPANADAS

(Chaimu hōsō jikoku wo henkō shimasu)

A partir del Miércoles 1 de Abril cambiará el horario de las campanadas que se transmiten todos los días a través de la sección de seguridad contra daños de la municipalidad que les sirve a los niños como señal para regresar a sus hogares.

Transmisión de las campanadas: Abril ~ Septiembre 5:30 pm / Octubre ~ Marzo 4:30 pm.

Informes: Bōsai Anzenka Bōsai Kiki Kanri kakari, anexo 207.

30~50代の男性に、風疹抗体検査・予防接種 無料クーポン券を送りました

VACUNA CONTRA LA RUBEOLA DE ADULTOS

(30 ~ 50 dai no danseini, fūshin kōtai kensa, yobō sesshu muryō couponken wo okurimashita)

Si la mujer gestante se infecta durante el embarazo, hay posibilidades de que el bebé nazca con el síndrome de rubéola congénital.

Para evitar la infección es importante que la familia también esté vacunada. Se emitirán cupones gratuitos para varones de 30 ~ 50 años.

Dirigido: varones nacidos entre el 2 de Abril 1966 ~ 1 de Abril 1972.

*También se emitirán cupones gratuitos para los varones nacidos entre el 2 de Abril 1962 ~ 1 de Abril 1966.

Favor de acercarse al Hoken Center.

Como utilizar el cupón:

- ① Examen de anticuerpos.
- ② Si el resultado es que esta bajo de anticuerpos, puede aplicarse la vacuna.

*Si se muda de la ciudad, no podrá utilizar el cupón.

Lugares donde puede realizar el examen y recibir la vacuna:

Instituciones médicas de todos el país que participan en este proyecto.

*Favor de consultar la página web del Ministerio de salud, trabajo y bienestar.

VARONES NACIDOS ENTRE EL 2 DE ABRIL 1972 ~ 1 DE ABRIL 1979

Se les ha enviado el cupón en Junio del año pasado. La fecha límite es Marzo 2020 sin embargo este se puede usar aún pasada la fecha. Aproveche esta oportunidad para usarlo.

*Cabe la posibilidad de que le llegue una postal recomendando el uso del cupón. Tenga presente que no se puede utilizar la postal para hacer el examen, debe llevar el cupón.

*Las personas que han perdido el cupón o que se han mudado recientemente a Hamura acercarse al Hoken Center.

SUBVENCION PARA MAYORES DE 19 AÑOS

Los residentes mayores de 19 años, que cumplan con los siguientes requisitos pueden recibir la subvención total para la prueba de anticuerpos o una parte del costo de la vacuna.

- ① Mujeres que planean o desean salir embarazadas.
- ② Personas que viven con mujeres embarazadas.
- ③ Personas que viven con mujeres del ①

Importe de la subvención:

- ◆Prueba de anticuerpos...el monto total.
- ◆Vacuna combinada sarampión y rubéola...¥5,000.
- ◆Vacuna contra la rubéola...¥3,000.

*Someterse a la prueba de anticuerpos, si el resultado es que tiene bajos anticuerpos, puede aplicarse la vacuna.

*Favor de consultar la página oficial de Hamura para la inscripción y para ver la lista de instituciones médicas.

*Las personas embarazadas o que tienen posibilidades de estarlo, no podrán recibir la vacuna.

*Evitar embarazarse hasta 2 meses después de recibir la vacuna.

Informes: Hoken Center, anexo 623.

コミュニティセンター

COMMUNITY CENTER

(☎042-554-8584)

CLASES DE PRACTICA DE ILUMINACION Y SONIDO (Shōmei, onkyō sōsa kōshūkai)

Para utilizar el hall en el 3er piso del Community Center es necesario tomar las clases de practica de iluminación y sonido.

Fechas y hora: 10 de Abril, 12 de Junio, 14 de Agosto, 9 de Octubre, 11 de Diciembre, 12 de Febrero 2021 a partir de las 6:30 pm (aproximadamente una hora y media).

Capacidad: 10 grupos (hasta 2 personas por grupo, por orden de inscripción).

Inscripciones e informes: por teléfono o directamente al Community Center.

CULTURA TRADICIONAL IKEBANA PARA NIÑOS (Dentō bunka ikebana kodomo kyōshitsu)

En la clase de ikebana los niños aprenderán acerca de las flores con guías prácticas, entendiendo sobre la cultura japonesa.

Fecha y hora: total 9 clases, 10:00 am ~ 11:30 am.

Sábado 25 de Abril, 23 de Mayo, 27 de Junio, 18 de Julio, 22 de Agosto, 26 de Septiembre, 12 de Diciembre, 26 de Diciembre y 23 de Enero 2021.

*El día del festival de niños, Sábado 7 y Domingo 8 de Noviembre, habrá exposición de los trabajos.

Lugar: Yutorogi, sala de trabajos No1 en el 3er piso. **Dirigido:** estudiantes de la escuela primaria.

Capacidad: 20 personas (se llevará a sorteo si sobrepasa la cantidad).

Costo: ¥500 por clase (por las flores).

Inscripciones: hasta el Viernes 17 de Abril, enviando una postal con la dirección, nombre, nombre de la escuela, año escolar, nombre del tutor, número de teléfono a 〒205-0002 Hamurashi Sakaechō 2-7-8 Hamurashi Ikebana Sakurakai Sra. Yasuko Takeda.

Informes: Yutorogi ☎042-570-0707.

CULTURA TRADICIONAL BAILE CLASES PARA NIÑOS (Dentō bunka nihon buyō kodomo kyōshitsu)

En estas clases se aprenderá cómo vestir yukata, anudar la faja, manera de doblar el yukata y todo acerca de la cultura tradicional. Se aprenderá también lo básico del baile japonés.

Fecha y hora: total 15 clases, 1:30 pm ~ 3:00 pm.

24 y 31 de Mayo. 7, 14, 21 de Junio. 5, 19 y 26 de Julio. 23 y 30 de Agosto. 13 y 20 de Septiembre. 4 y 18 de Octubre. 1 de Noviembre.

*El Domingo 8 de Noviembre será la presentación en el festival de niños.

Lugar: Yutorogi, Gonokami Kaikan. **Dirigido:** estudiantes de primaria.

Capacidad: 20 personas (se llevará a sorteo si sobrepasa la cantidad). **Costo:** ¥500 (15 veces).

Inscripciones e informes: hasta el Martes 12 de Mayo, enviando una postal con respuesta pagada (ōfuku hagaki) con la dirección, nombre, nombre de la escuela, año escolar, nombre del padre, número de teléfono a 〒205-0011 Hamurashi Gonokami 4-14-18-703 Hamurashi Nihon Buyō Wakatake no kai Sra. Chie Fukuda. En la postal de regreso (返信), escribir su dirección y nombre.

Informes: Yutorogi ☎042-570-0707.

APOYO LABORAL TOKYO SHIGOTO CENTER TAMA (Tōkyō shigoto center Tama no shūgyō shien)

■REUNION EXPLICATIVA

Fecha y hora: Jueves 16 de Abril, 1:00 ~ 4:30 pm (recepción: 12:30 ~ 4:00 pm).

Lugar: Tachikawa Grand Hotel.

Dirigido: estudiantes que se van a graduar en Marzo 2021 o personas que se han graduado en los últimos 3 años.

Compañías que participarán: 22 compañías.

Capacidad: 100 personas (por orden de llegada, con reserva).

○ENTREVISTA DE TRABAJO (personas de todas las edades, no necesita reservar, ir directo al lugar)

Fecha y hora: Viernes 24 de Abril, 1:00 ~ 4:00 pm (recepción: 12:30 ~ 3:00 pm)

Lugar: Tachikawa Shōkō Kaigijo.

Compañías que participarán: 10 compañías.

*Llevar curriculum vitae para presentar a todas las compañías donde desea hacer entrevista.

Inscripciones e informes: Tōkyō Shigoto Center Tama ☎042-329-4510.

児童扶養手当・特別児童扶養手当の支給額が4月分から変わります

CAMBIO EN LA CANTIDAD DEL SUBSIDIO DE CRIANZA DE MENORES Y SUBSIDIO ESPECIAL DE CRIANZA DE MENORES DESDE ABRIL

(Jidō fuyō teate, tokubetsu jidō fuyō teate no shikyūgaku ga 4 gatsu kara kawarimasu)

A partir del mes de Abril, se modificarán los importes de los subsidios para la crianza y desarrollo del niño y el subsidio especial para la crianza y desarrollo del niño, como se indica a continuación:

■Subsidio para la crianza y desarrollo del niño (Jidō fuyō teate)

	Antes	Después
Pago total	¥42,910	¥43,160
Pago de una parte	¥42,900 ~ ¥10,120	¥43,150 ~ ¥10,180

<Monto adicional por el 2do hijo>

	Antes	Después
Pago total	¥10,140	¥10,190
Pago de una parte	¥10,130 ~ ¥5,070	¥10,180 ~ ¥5,100

<Monto adicional por el 3er hijo>

	Antes	Después
Pago total	¥6,080	¥6,110
Pago de una parte	¥6,070 ~ ¥3,040	¥6,100 ~ ¥3,060

■Subsidio especial para la crianza y desarrollo del niño (Tokubetsu jidō fuyō teate)

[Grado 1] ¥52,200 → ¥52,500

[Grado 2] ¥34,770 → ¥34,970

Informes: Kosodate Shienka Shien kakari, anexo 235.

特別障害者手当・障害児福祉手当月額が4月分から変更になります

CAMBIO EN LA CANTIDAD DEL SUBSIDIO A LAS PERSONAS CON IMPEDIMENTOS ESPECIALES Y AL MENOR CON IMPEDIMENTOS

(Tokubetsu shōgaisha teate, shōgaiji fukushi teate getsugaku ga 4 gatsu kara henkō ni narimasu)

Desde el mes de Abril el subsidio a las personas con impedimentos especiales y el subsidio al menos con impedimentos cambiará de la siguiente manera. La cantidad cambiará desde lo que recibirá en Mayo.

Tokubetsu Shōgaisha teate (mensual)...¥27,200 → ¥27,350.

Shōgaiji Fukushi teate (mensual)...¥14,790 → ¥14,880

Informes: Shōgai Fukushika Shōgai Fukushi kakari, anexo 174.

第45回はむら夏まつりボランティアスタッフ

CONVOCATORIA A AYUDANTES PARA EL FESTIVAL DE VERANO DE HAMURA (Dai 45 kai Hamura natsumatsuri borantia staff)

No desea ayudar en el festival de verano de Hamura? También pueden participar compañías.

Dirigido: individualmente o en grupos que deseen ayudar.

Inscripciones: a partir del Miércoles 1 de Abril ~ Viernes 29 de Mayo. Llenar los datos necesarios en el formulario y enviarlo por correo electrónico o directamente a Sangyō Shinkōka Shōkō Kankō kakari

✉s206000@city.hamura.tokyo.jp

*El formulario se distribuirá en Sangyō Shinkōka, 2do piso de la municipalidad. También lo puede descargar de la página oficial de la ciudad.

*La convocatoria para los puestos de venta se informará en el boletín de Hamura del 15 de Abril.

Informes: Dai 45 kai Hamura Natsu Matsuri Jikkō Iinkai Iin Jimukyoku (Sangyō Shinkōka Shōkō Kankō kakari, anexo 655.

VOLUNTARIOS PARA AYUDAR A JOVENES CON IMPEDIMENTOS (Hamura seinen gakkū friend borantia boshū)

Buscamos voluntarios que deseen apoyar a jóvenes con impedimentos físicos o intelectuales en diversas actividades.

Dirigido: mayores de secundaria superior (*kōkō*) que estén saludables.

Fechas de las actividades: 1 Domingo al mes. **Lugar:** Yutorogi y otros.

Inscripciones e informes: directamente a Yutorogi ☎042-570-0707 (9:00 am ~ 5:00 pm, excepto los Lunes que no son feriados).

CURSO DE PROGRAMACION PARA NIÑOS

(Kodomo IT miraijuku – Raspberry pie ni yoru shō, chūgakusei kara manaberu honkakuteki soft, hard programming kyōshitsu)

Aprenderán a controlar juguetes, a controlar los rayos infrarrojos de los electrodomesticos, a utilizar el sistema de reconocimiento de voz, el uso de los datos en internet y otros.

Fecha y hora: Junio ~ Octubre (un Domingo y un Sábado, 10 veces en total), de 1:00 ~ 5:00 pm.

Lugar: Hamurashi Sangyō Fukushi Center, Ōmeshi Bunka Kōryū Center y otros.

Costo: ¥7,000 (se paga el día de la primera clase).

Dirigido: estudiantes de 5to de primaria hasta 2do secundaria elemental, que puedan participar en todas las clases y cumplan con las siguientes condiciones.

Condiciones: que tengan internet en casa (puede ser internet compartido del teléfono), televisor o pantalla con entrada HDMI (se usará para las tareas).

Capacidad: 15 personas (se llevará a sorteo si sobrepasa la cantidad). *Pueden asistir a las clases acompañados de sus padres.

Inscripciones: hasta el Miércoles 13 de Mayo, enviando una postal con respuesta pagada al lugar indicado. *Para más información sobre los datos necesarios y el lugar donde se envía la postal, consultar la página de Ōme Satō Zaidan.

*El resultado se notificará antes del Viernes 12 de Junio.

Informes: Ōme shi Kyōiku Iinkai Gakumuka Gakumu kakari ☎0428-22-1111.

VACUNA CONTRA LA ENCEFALITIS JAPONESA (Okosan no nihon nōen yobō sesshu)

A los niños que les toca recibir la vacuna de la encefalitis japonesa se les enviará el formulario necesario. Las personas que deseen, acercarse a las instituciones medicas para sacar cita y recibir la vacuna.

- ① Niños que cumplen 3 años...se le enviará por correo el aviso del examen medico de los 3 años y el formulario para la vacuna.
- ② Niños que cumplen 9 años...se le enviará el formulario el mes en que cumple 9 años.
- ③ Jóvenes que cumplen 18 años...se le enviará el formulario en Abril. El aviso se le enviará a todas las personas.

*Si ya recibió las 4 vacunas, no hay necesidad de vacunarse nuevamente.

Otras edades: personas de otras edades dentro de las siguientes que deseen recibir la vacuna, acercarse al Hoken Center llevando la libreta de salud de la madre y el niño (*boshi techō*) para entregarle el formulario.

Dirigido: a los niños hasta un día antes de cumplir las siguientes edades: desde los 3 años ~ 7 años 5 meses, 9 años ~ 13 años.

A los nacidos entre el 2 de Abril, 1999 ~ 1 de Abril, 2007 (hasta un día antes del cumpleaños 20).

*Hasta un día antes del cumpleaños 20 puede recibir la primera y segunda dosis como debe ser.

Informes: Hoken Center, anexo 626.

SUBSIDIO DE ESTADIA A LAS FAMILIAS MONOPARENTALES **(Hitorioya katei kyūyō home jigyō shukuhakuhi josei)**

Subsidio para las familias monoparentales, se pagará una parte de la estadía en Shizen Kyūkamura.

Período: hasta el 31 de Marzo, 2021.

Dirigido: padre o madre solos y sus hijos (18 años o menores hasta el 31 de Marzo, 2021) residentes de la ciudad.

Subsidio: padre o madre, niños de secundaria elemental o mayores ¥2,500 por noche, niños de primaria ¥2,300 por noche.

*No cubre los gastos de estadía en el campamento. *Sólo se puede utilizar para una noche por familia.

Modo de uso: luego de reservar en Shizen Kyūkamura por teléfono, ir a la sección Kosodate Shienka en el 2do piso llevando su sello personal hasta una semana antes de la fecha de hospedaje.

Informes: Kosodate Shienka Shien kakari, anexo 239.

SUBSIDIO DE RECREACION A FAMILIAS MONOPARENTALES **(Hitorioya katei ni recreation jigyō joseikin wo kōfu shimasu)**

Esta ayuda tiene como objetivo el descanso y recreación de las familias monoparentales. Se les ayudará con una parte del pago de los vales múltiples que se pueden usar en el sports center, swimming center y en el parque zoológico.

Dirigido: padre o madre solos residentes de la ciudad, que tienen a cargo a hijos de 18 años o menores el 31 de Marzo del 2021.

Subsidio: la mitad del costo de los vales (máximo ¥2,000).

Fecha límite: Miércoles 31 de Marzo 2021.

Inscripciones: llevar el recibo de la compra de los vales comprados después del 1 de Abril del 2020.

Llevar: recibo, sello personal y su libreta de banco o algún documento con los detalles de su cuenta de banco (sólo si lleva el nombre de la misma persona)

*Estos vales los puede comprar en la ventanilla del sports center o del swimming center.

Informes: Kosodate Shienka Shien kakari, anexo 239.

PARQUE ZOOLOGICO **(Dōbutsu kōen ☎042-579-4041)**

EVENTO ESPECIAL POR EL DIA MUNDIAL DEL PINGUINO

■BUSQUEMOS AL PINGUINO PERDIDO (Maigo penguin daisōsaku)

El 25 de Abril es el día mundial de los pingüinos. Hemos puesto carteles con los nombres de los pingüinos, búsqüenlos y apunten el nombre de cada pingüino para ganarse un pequeño regalo (la cantidad de regalos es limitada).

Fecha y hora: Miércoles 1 ~ Domingo 26 de Abril, 9:00 am ~ 4:30 pm (se puede entrar hasta las 4:00 pm).

Costo: gratis (se necesita pagar la entrada al parque).

*Debido al coronavirus COVID-19, puede que los eventos sean aplazados o suspendidos. Para más información consultar la página web del zoológico.

DESCANSO EN ABRIL

Lunes 6, 13, 20 y 27.

RECEPCION DE LA BASURA DE GRAN TAMAÑO **(Sodai gomi no nichiyōbi chokusetsu mochikomi uketsuke)**

Fecha y hora: Domingo 5 de Abril, 9:00 am ~ mediodía, 1:00 ~ 4:00 pm.

Informes: Recycle Center ☎042-578-1211.

PRIMERA SUBASTA PUBLICA EN INTERNET
(Reiwa 2 nendo dai 1 kai internet kōbai)

Se realizará una subasta pública de artículos confiscados a los ciudadanos debido a retraso en el pago de los impuestos. La compañía administradora que realizará la subasta en internet será Yahoo.

Período de inscripción: Viernes 10, 1:00 pm ~ Martes 28 de Abril, 11:00 pm.

■Bienes

Período de licitación: Viernes 8, 1:00 pm ~ Domingo 10 de Mayo, 11:00 pm.

■Inmuebles

Período de licitación: Viernes 8, 1:00 pm ~ Viernes 15 de Mayo, 1:00 pm.

Detalles: Hamurashi Tamagawa (terreno, construcción), Gunma ken Tsumagoimura (terreno para casa de campo). *Para más información consulte la página oficial de Hamura.

Informes: Nōzeika, anexo 168.

VENTANILLA DE CONSULTAS SOBRE EL DESARROLLO DE LOS NIÑOS
(Kodomo no hattatsu ni kansuru sōgō sōdan madoguchi)

Si su hijo tiene problemas como “no puede estar tranquilo y no se concentra”, “no sabe jugar con sus amigos”, “está tardando mucho en hablar”, etc, puede consultar sobre el desarrollo de su hijo con el psicólogo. Se pueden hacer consultas por teléfono o en persona.

Horario: Lunes ~ Viernes, 8:30 am ~ 5:00 pm, se necesita reservar con anticipación (excepto los feriados).

Lugar: Hoken Center.

Dirigido: niños y jóvenes desde 0 ~ 17 años.

Inscripciones e informes: 8:30 am ~ 5:00 pm por teléfono o directamente a Kosodate Sōdanka Boshi Hoken, Sōdan kakari, anexo 694.

ATENCION MEDICA DOMINGOS Y FERIADOS
(4 gatsu no kyūjitsu shinryō)

Fecha		HOSPITAL / TELEFONO				DENTISTA / TELEFONO	
Abril		9:00 am – 5:00 pm		5:00 pm – 10:00 pm		9:00 am – 5:00 pm	
5	Dom	Wakakusa Iin	042-579-0311	Heijitsu Yakan Kyūkan Center	042-555-9999	Hamura Shika Iin	042-570-4618
12	Dom	Hamura Sōgō Shinryōjo	042-554-5420	Hikari Clinic (Fussa)	042-530-0221	Hamura Station Dental Clinic	042-570-5621
19	Dom	Ozaku Ekimae Clinic	042-578-0161	Kumagawa Byōin (Fussa)	042-553-3001	Inagaki Shika	042-555-6018
26	Dom	Ozaki Clinic	042-554-0188	Hikari Clinic (Fussa)	042-530-0221	Inoue Shika Iin	042-554-7735
29	Mié	Izumi Clinic	042-555-8018	Takazawa Byōin (Mizuho)	042-556-2311	Usui Shika Kyosei Shika Clinic	042-579-1199

El horario de atención de cada centro médico podría cambiar, por favor llamar antes de ir.

“Himawari” Organización que guía sobre las diferentes instituciones médicas en su área “Himawari” ☎03-5285-8181 (en español 9:00 am a 8:00 pm). Mayores informes en el centro de salud (Hoken Center), anexo 623.

NOTA: INFORMAMOS QUE LA MUNICIPALIDAD DE HAMURA TIENE SERVICIO EN ESPAÑOL LOS DIAS LUNES, MIERCOLES Y VIERNES DE 9:00 AM A MEDIODIA, 1:00 PM A 4:00 PM POR FAVOR HACER SU RESERVA CON ANTICIPACION